





Program/Programm

18. 11. Ne/So, 20:00–22:50
Podle/Nach: Krzysztof Kieślowski
Desatero přikázání/Die Zehn Gebote

Volkstheater Wien
Režie/Regie: Stephan Kimmig
Divadlo na Vinohradech/Theater in den Weinbergen

S. 8

21.11. St/Mi, 17:00–18:30
Judith Hermann
Autorské čtení z nové knihy povídek Lettipark
Autorenlesung aus dem neuen
Erzählungsband „Lettipark“

Studio 1 Českého rozhlasu/des Tschechischen Rundfunks

S. 10

23.–24. 11. Pá–so/Fr–Sa, 20:00–21:50
Podle Homéra/Nach Homer
Odysea/Die Odyssee

Thalia Theater Hamburg
Režie/Regie: Antú Romero Nunes
DOX+

S. 12

Program/Programm

24. 11. So/Sa, 18:00–19:40

25. 11. Ne/So, 13:00–14:40

Milo Rau

Five Easy Pieces

Institute of Political Murder, CAMPO Gent

Režie/Regie: Milo Rau

Divadlo Archa/Theater Archa

S. 14

24. 11. So/Sa, 19:00–22:45

25. 11. Ne/So, 15:00–18:45

David Foster Wallace

Nekonečný žert / Unendlicher Spaß

Thorsten Lensing

Režie/Regie: Thorsten Lensing

Nová scéna Národního divadla/Neue Bühne des Nationaltheaters

S. 16

26. 11. Po/Mo, 20:00–21:50

Cena Josefa Balvína / Josef Balvín-Preis

Thomas Bernhard

Mýcení / Holzfällen

Divadlo Na zábradlí, Praha

Režie/Regie: Jan Mikulášek

Divadlo Na zábradlí/Theater Am Geländer

S. 18

Program/Programm

27. 11. Út/Di, 20:00–21:30

Claire Thill

Blackout

Independent Little Lies, Luxemburg

Režie/Regie: Claire Thill

Divadlo Komédie/Theater Komödie

S. 20

30. 11. Pá/Fr, 20:00–22:45

1. 12. So/Sa, 18:00–20:45

William Shakespeare

Richard III.

Schaubühne Berlin

Režie/Regie: Thomas Ostermeier

Stavovské divadlo/Ständetheater

S. 22

19. 11. Po/Mo, 21:00 – 22:30

22. 11. Čt/Do, 21:00 – 22:30

To téma/Das Thema

Česko-německý nabroušený kabaret
Deutsch-tschechisches Konkurrenz-Kabarett
Eliádova knihovna – Divadlo Na zábradlí
Eliade-Bibliothek – Theater Am Geländer

S. 24

25. 11. Ne/So, 20:00 – 21:30

„Theater der Zeit“

Goethe-Institut, theater.cz
Prezentace „českého čísla“ divadelního časopisu Theater der Zeit
Präsentation der „tschechischen Nummer“ der Zeitschrift „Theater der Zeit“

V rámci/Im Rahmen: theatertreffpunkt prag
Mezinárodní divadelní platforma/Internationale Theaterplattform
Goethe-Institut

S. 26

27. 11. Út/Di, 20:00 – 21:00

Miroslava Svoliková: tahle zeď se pospojuje sama a hvězda promluvila, hvězda taky něco řekla/diese Mauer fasst sich selbst zusammen und der Stern hat gesprochen, der Stern hat auch etwas gesagt

Divadlo Letí, Praha, Režie/Regie: Linda Dušková
Cyklus scénických skic 8@8 / Zyklus der szenischen Skizzen 8@8
Vila Štvanice

S. 28

29. 11. Čt/Do, 20:00 – 21:00

Bonn Park

Kňourání mléčné dráhy

Das Knurren der Milchstraße

Divadlo Letí, Praha
Režie/Regie: Adam Skala
Cyklus scénických skic 8@8 / Zyklus der szenischen Skizzen 8@8
Vila Štvanice

S. 30

29. 11. Čt/Do, 20:00 – 21:30

Werner Fritsch

Shakespearova lebka

Shakespeares Schädel

Český rozhlas Vltava
Režie/Regie: Aleš Vrzák
Prostorový 5.1 poslech pod oblohou Planetária Praha
Anhören im Surround-Sound 5.1 unter dem Sternhimmel
des Prager Planetariums

S. 32

Po vybraných představeních se uskuteční divácké diskuse s autory, herci nebo tvůrci inscenací. O jejich konání Vás budeme informovat během festivalu. / Nach ausgewählten Vorstellungen finden Publikumsgespräche mit Autoren, Schauspielern und Theatermachern statt. Über Zeit und Ort informieren wir Sie während des Festivals.

Představení s českými titulky (není-li uvedeno jinak). / Vorstellungen mit tschechischer Übertitelung (wenn nicht anders angeführt).

18. 11. Ne/So, 20:00 – 22:50

Podle/Nach: Krzysztof Kieślowski

Desatero přikázání

Die Zehn Gebote

Volkstheater Wien
Režie/Regie: Stephan Kimmig

Divadlo na Vinohradech/Theater in den Weinbergen
náměstí Míru 7, Praha 2

Kieślowski ukazuje, jak těžké je vytvářet vlastní normy ve světě, v němž je Bůh mrtev a ideologie u konce. V deseti hodinových příbězích z jednoho varšavského sídliště pozdních 80. let jde o otázky morálky, aniž by se moralizovalo. Jak říká sám Kieślowski, je v nich jediným tématem vášeň. I proto je jeho *Dekalog* (takový je originální titul deseti televizních filmů) nadčasově platný a tak úchvatný.

Režisér Stephan Kimmig, po delší přestávce opět ve Vídni a poprvé ve Volkstheateru, spojuje jednotlivé poutavé příběhy ke společnému hledání opory a orientace. Ve třech hodinách se ve více než třiceti rolích setkává sedm herců a dvě děti...

Kieślowski zeigt, wie schwer es ist, in einer Welt, in der Gott tot ist und die Ideologien am Ende, eigene Maßstäbe zu entwickeln. Die zehn einstündigen Geschichten aus einer Warschauer Trabantensiedlung der späten 1980er-Jahre behandeln Fragen der Moral, ohne selbst moralisch zu sein. Sein einziges Thema darin, so Kieślowski, sei die Leidenschaft. Auch das macht seinen *Dekalog* (so der Originaltitel der zehn Fernsehfilme) zeitlos gültig und ergreifend. Regisseur Stephan Kimmig, nach längerer Pause wieder in Wien und erstmals am Volkstheater, verbindet die einzelnen packenden Storys zu einer gemeinschaftlichen Suche nach Halt und Orientierung. In drei Stunden begegnen einander sieben Schauspieler und zwei Kinder in mehr als dreißig Rollen...





Foto Gaby Gerster

21.11. St/Mi, 17:00–18:30

Judith Hermann

**Autorské čtení z nové knihy povídek Lettipark
Autorenlesung aus dem neuen
Erzählungsband „Lettipark“**

Čtení v německém jazyce, překlad do češtiny k dispozici v písemné podobě
Lesung auf deutsch, Übersetzung ins Tschechische schriftlich
zur Verfügung

Studio 1 Českého rozhlasu / des Tschechischen Rundfunks
Vinohradská 12, Praha 2

Co se stane, když někoho potkáme? V jednom jediném okamžiku se změní celý život. Jedním pohledem či dotykem se najednou můžeme sblížit. Nebo se od sebe začít vzdalovat. Příchozí nám zkříží cestu životem, doprovázejí nás, činí nás šťastnými, a přesto zůstávají nepochopitelní. Judith Hermann pátrá v krátkých povídkách po těchto momentech, které rozhodují o všem a které člověk tak snadno přehlédne. Soustředěně a zároveň lehce vybírá slova, mezi nimiž vyvstává drama existence.

Was geschieht, wenn wir jemandem begegnen? In einem einzigen Moment ändert sich ein ganzes Leben. Durch einen Blick, eine Berührung entsteht plötzlich eine Nähe. Oder Menschen entfernen sich voneinander. Sie kreuzen unseren Lebensweg, begleiten uns, machen uns glücklich und bleiben trotzdem unfassbar. In kurzen Erzählungen spürt Judith Hermann diesen alles entscheidenden Momenten nach, die man so schnell übersieht. So konzentriert wie leicht setzt sie die Worte, zwischen denen sich das Drama der Existenz aufzeigt.

23.–24. 11. Pá–so/Fr–Sa, 20:00–21:50

Podle Homéra/Nach Homer

Odysea/Die Odyssee

Thalia Theater Hamburg

Režie / Regie: Antú Romero Nunes

DOX+, Poupětova 3, Praha 7

V neexistující řeči / In einer nicht existenten Sprache

Pozváno na 55. berlínské Theatertreffen 2018!

Engeladen zum 55. Berliner Theatertreffen 2018!

Když Odysseus táhl do Trójské války, zanechal doma svou ženu Pénélopé s kojencem. Nyní, o dvacet let později, je ze syna mladík. Télemachos svého otce nikdy neviděl. Zná příběhy o vynalézavém Odysseovi, jestli je však tento válečný hrdina ještě naživu, to neví. Jednoho dne se na otcovském dvoře na ostrově Ithaka zjeví muž, který s sebou přináší velkou Odysseovu podobiznu. Jak se ukáže, válečného hrdinu zná: Télegonos je také Odysseovým synem. S jeho matkou, kouzelnicí Kirké, ovládající černou magii, žil Odysseus rok na ostrově Aiaia poté, co proměnila polovinu jeho družiny ve vepře. Télegonos a Télemachos nyní společně očekávají návrat nevyzpytatelného muže, jenž byl od té doby, co zničil Tróju, tak často sváděn z cesty.

Als Odysseus in den Trojanischen Krieg zog, ließ er seine Frau Penelope mit einem Säugling zurück. Nun, 20 Jahre später, ist der Sohn zum Jüngling herangereift. Telemachos hat seinen Vater nie gesehen. Er kennt Erzählungen über den einfallsreichen Odysseus, aber ob der große Kriegsheld noch lebt, weiß er nicht. Eines Tages erscheint ein Mann auf dem väterlichen Hof auf der Insel Ithaka, der ein großes Bildnis des Odysseus mit sich trägt. Er kennt, wie sich herausstellt, den Kriegsheld: Telegonos ist ebenfalls ein Sohn des Odysseus. Mit seiner Mutter, der schwarzen Zauberin Kirke, lebte Odysseus ein Jahr auf der Insel Aiaia zusammen, nachdem sie die Hälfte seiner Gefährten in Schweine verwandelt hatte.

Telemachos und Telegonos erwarten nun gemeinsam die Rückkehr des wandlungsreichen Mannes, den es so oft vom Wege abtrieb, seit er Troja zerstörte.

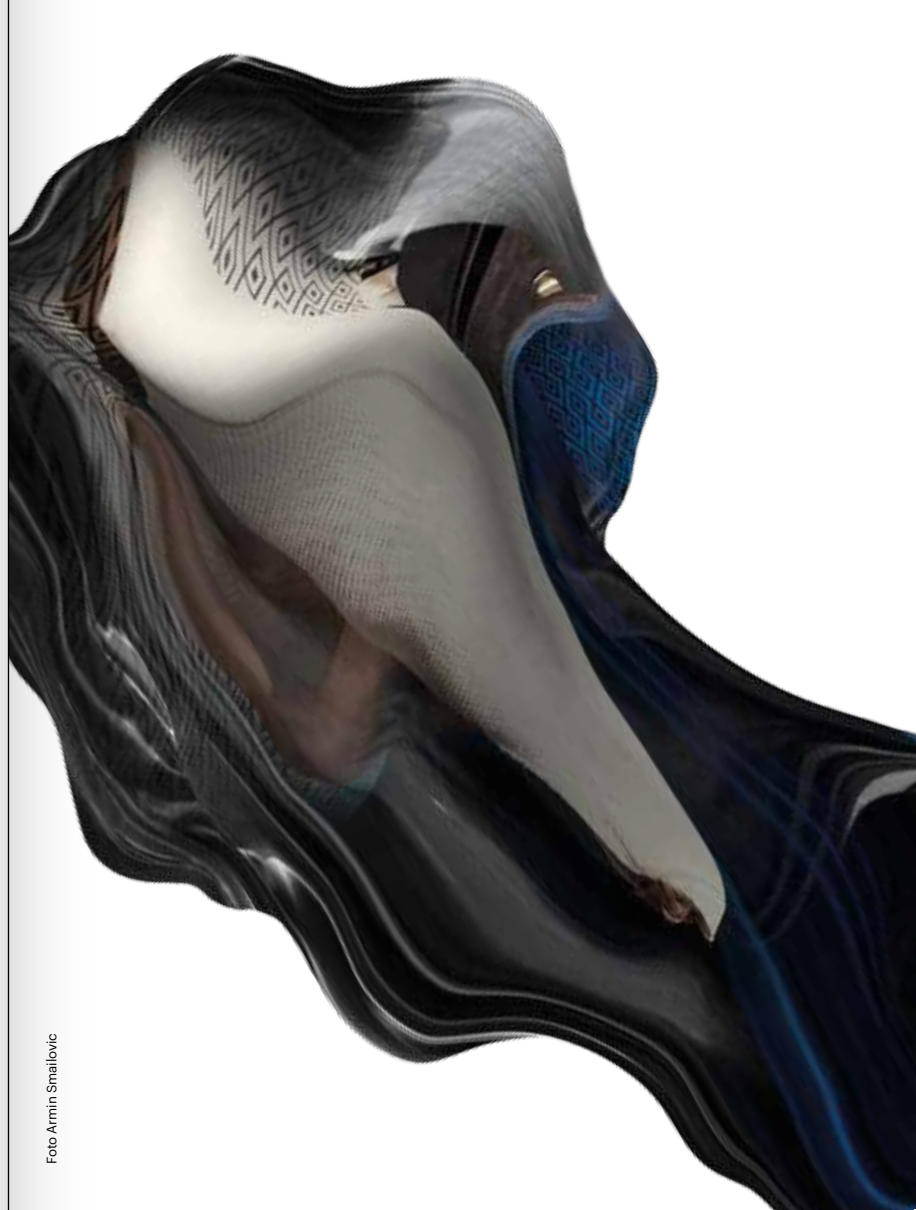


Foto Armin Smallovic

24. 11. So/Sa, 18:00–19:40

25. 11. Ne/So, 13:00–14:40

Milo Rau

Five Easy Pieces

Institute of Political Murder, CAMPO Gent

Režie / Regie: Milo Rau

Divadlo Archa / Theater Archa

Na Poříčí 26, Praha 1

Ve spolupráci s festivalem Akcent

In Zusammenarbeit mit dem Festival „Akcent“

Je možné, aby děti účinkovaly v inscenaci o životě vraha dětí Marca Dutrouxe? Ve hře *Five Easy Pieces* se Milo Rau a jeho IIPM - International Institute of Political Murder v koprodukci s gentským Campo vedle životopisu smutně proslaveného zločince Dutrouxe zabývají i dějinami Belgie. Na jevišti vystupují děti a mladiství mezi 8 a 13 lety. Zásadní estetické a divadelní otázky se spojují s těmi morálními: jak mohou děti rozumět tomu, co znamená vyprávění, vcítění, ztráta, ponížení, stáří, zklamání a rebelantství? Jak to dokážou ztvárnit na jevišti? A co se děje s námi samotnými, když je při tom sledujeme?

Kann man mit Kindern das Leben des Kindermörders Marc Dutroux auf die Bühne bringen? In dem Stück *Five Easy Pieces* entwickeln Milo Rau und sein IIPM – International Institute of Political Murder in Koproduktion mit dem Genter Theater CAMPO entlang der Biografie des zu trauriger Berühmtheit gelangten belgischen Verbrechers Dutroux eine kurze Geschichte Belgiens. Auf der Bühne: Kinder und Jugendliche zwischen 8 und 13 Jahren. Grundsätzliche ästhetische und theatrale Fragen verbinden sich mit moralischen: Wie können Kinder verstehen, was Erzählen, Einfühlung, Verlust, Unterwerfung, Alter, Enttäuschung und Rebellion bedeuten? Wie können sie es auf der Bühne darstellen? Und was geschieht mit uns selbst, wenn wir sie dabei beobachten?



24. 11. So/Sa, 19:00–22:45

25. 11. Ne/So, 15:00–18:45

David Foster Wallace

Nekonečný žert / Unendlicher Spaß

Thorsten Lensing

Režie / Regie: Thorsten Lensing

Nová scéna Národního divadla / Neue Bühne des Nationaltheaters

Národní třída 4, Praha 1

Román *Nekonečný žert* Davida Fostera Wallace je pokusem popsat na 1500 stranách současný svět beze snahy o jeho jednotný výklad. Vtipy jsou podle Wallacea „jako pošta v láhvi, jejímž prostřednictvím vysílají zoufalci svá nejpěnlivější volání o pomoc.“ „Chci psát o tom,“ říká Wallace o svém záměru, „jak se dnes žije, a ničemu se nevyhýbat.“ Píše proto o zrozeních a smrtelných zápasech, o milostných příbězích a rozchodech. Wallace se svým tragickým a zároveň komickým postavám věnuje se vši vážností a mimořádnou lehkostí zároveň. Všichni tu stojí před svým životem zcela bezbranní. Čeká nás hořká komedie života s prvotřídním hereckým obsazením!

Der Roman *Unendlicher Spaß* von David Foster Wallace ist der Versuch, auf 1.500 Seiten die gegenwärtige Welt zu erzählen, ohne sie einer einheitlichen Deutung zu unterwerfen. „Witze“, schreibt Wallace, „sind die Flaschenpost, mit der die Verzweifelten ihre gellendsten Hilfeschreie aussenden.“ „Ich will darüber schreiben“, hat Wallace sein Vorhaben charakterisiert, „wie es sich anfühlt, heute zu leben, statt davon abzulenken“. Er schreibt deshalb über Geburten und Todeskämpfe, über Liebes- und Trennungsgeschichten. Wallace widmet sich seinen so tragischen wie komischen Figuren dabei mit großer Ernsthaftigkeit und einer ungeheuren Leichtigkeit zugleich. Alle stehen sie schutzlos vor ihrem Leben. Es erwartet uns eine bittere Lebenskomödie mit erstklassiger schauspielerischer Besetzung!



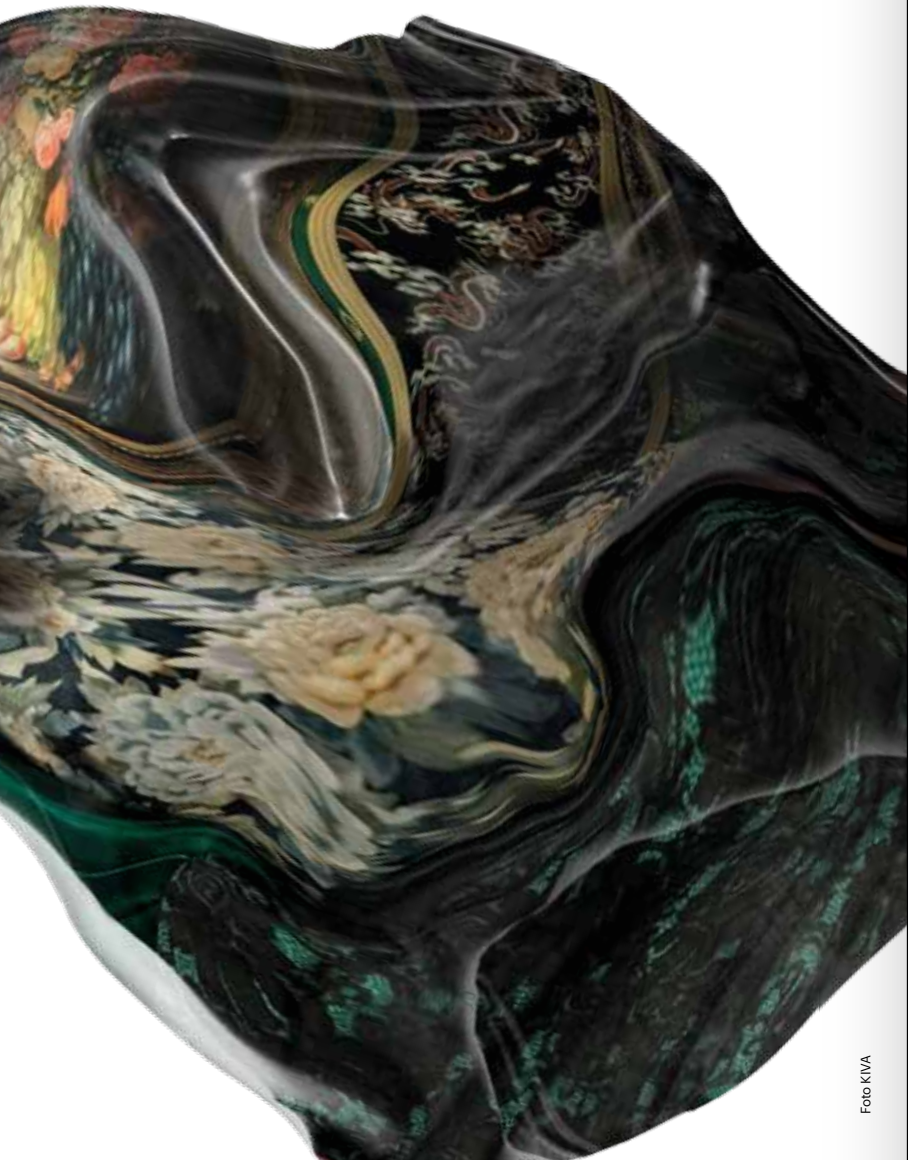


Foto KIVA

26. 11. Po/Mo, 20:00–21:50
Cena Josefa Balvína / Josef Balvín-Preis
Thomas Bernhard
Mýcení / Holzfällen

Divadlo Na zábradlí, Praha
Režie / Regie: Jan Mikulášek

Divadlo Na zábradlí / Theater Am Geländer
Anenské nám. 5, Praha 1

S německými titulkami / Mit deutscher Übertitelung

Malý pokojíček napěchovaný obrazy a hosty se stává dusivě sevřeným dějištěm umělecké večeře, s jejímž začátkem se stále čeká na herce Národního divadla. Je to slavný veleherec, prý jeden z největších žijících, náležitě nafoukaný, který se bez vyzvání dělí o svá životní moudra, zkušenosti z herecké branže a přidá i špetku pseudofilozofických úvah o našich životních posláních. To vše v Bernhardově rozčileném stylu, s autorovým bystrozrakým humorem, s pozorovacím talentem a se schopností zformulovat naši faleš.

Ein kleines, mit Bildern und Gästen überladenes Zimmer wird zum geschlossenen Schauplatz eines künstlerischen Abendessens, bei dem von Anfang an auf das Eintreffen eines Burgschauspielers gewartet wird. Dieser ist eine Berühmtheit, angeblich einer der größten noch lebenden Darsteller, und entsprechend selbstgefällig, der ohne Aufforderung seine Lebensweisheiten, Erfahrungen aus der Schauspielbranche mit einer Prise pseudophilosophischer Überlegungen über die Berufung in unserem Leben mit anderen teilt. All dies in Bernhards erregtem Stil, mit einem dem Autor eigenen, feinsinnigen Humor, Beobachtungstalent und der Fähigkeit, unsere Falschheit in Worte zu fassen.



Foto bošhva

27. 11. Út/Di, 20:00–21:30 Claire Thill Blackout

Independent Little Lies, Luxemburg
Režie / Regie: Claire Thill

Divadlo Komédie / Theater Komödie
Jungmannova 1, Praha 1

Blackout, kolektivní divadelní práce ILL, unese diváka do temné preapokalyptické fantasmagorie, v níž se spojují prvky hororových filmů s důkladně rozvětveným psychothrillerem. Poněkud zbedněný, ale oblíbený meteorolog objeví ve svých analýzách počasí drobné sezonní nesrovnalosti v klimatu. Tuší něco zlého. Okolní svět však na lokální rosníčku moc nedá, počasí se zatím ovšem téměř nenápadně mění. Tou dobou se jedna projíždějící japonská vědkyně zaplete do zvláštní autonehody a před domovními dveřmi se znovu a znovu objevují dvě bizarní sestry a kážou o blížící se apokalypse.

Blackout, die kollektive Theaterarbeit von ILL, entführt den Zuschauer in eine düstere, prä-apokalyptische Phantasmagorie, die Elemente von Horrorfilmen mit den tiefgründigen Verzweigungen eines psychologischen Thrillers verbindet. Ein kleinkariertes, doch beliebter Meteorologe entdeckt in seinen Wetteranalysen kleine, saisonale Unregelmäßigkeiten im Klima. Er ahnt Böses. Die Außenwelt schenkt dem lokalen Wetterfrosch jedoch wenig Glauben, während sich das Wetter fast unscheinbar verändert. Zur gleichen Zeit verwickelt sich eine japanische Wissenschaftlerin auf Durchreise in einen dubiosen Autounfall und immer wieder erscheinen zwei bizarre Schwestern vor der Haustür und predigen von einer herannahenden Apokalypse.

30. 11. Pá/Fr, 20:00–22:45

1. 12. So/Sa, 18:00–20:45

William Shakespeare

Richard III.

Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin

Režie / Regie: Thomas Ostermeier

Stavovské divadlo / Ständetheater

Ovocný trh 1, Praha 1

Richard je ošklivý. Narodil se předčasně, je znetvořený a hrbatý a kulhá. Na bitevních polích válek růží, jež se rozhořely po smrti Jindřicha V., prokázal své rodině a především svému bratru Edwardovi dobré služby. Teď je Edward králem, díky několika vraždám, které jeho postižený bratr spáchal ve vlastní režii. Konec války ovšem Richardovi nepřináší mír, na to je jeho nenávist ke zbytku světa, k němuž nikdy nebude patřit, příliš hluboká. A tak dělá to, co umí nejlépe, vraždí dál. Odklízí z cesty všechno, co mu brání v tažení na královský trůn.

Richard ist hässlich. Eine Frühgeburt, missgestaltet, humpelnd, bucklig, ein Krüppel, der auf den Schlachtfeldern der Rosenkriege, die nach dem Tod Heinrichs V. aufflammen, seiner Familie und vor allem seinem Bruder Edward gute Dienste geleistet hat. Jetzt ist Edward König, dank einiger Morde, die sein behinderter Bruder in Eigenregie begangen hat. Aber das Ende des Krieges bringt Richard keinen Frieden, zu tief sitzt sein Hass auf den Rest der Welt, zu dem er nie gehören wird. Und so tut er das, was er am besten kann, und mordet weiter. Er räumt alles aus dem Weg, was ihn daran hindert, König zu sein.



Foto Arno Declair

19. 11. Po/Mo 21:00 – 22:30

22. 11. Čt/Do 21:00 – 22:30

To téma/Das Thema

Česko-německý nabroušený kabaret
Deutsch-tschechisches Konkurrenz-Kabarett

Eliadova knihovna – Divadlo Na zábradlí
Eliade-Bibliothek – Theater Am Geländer
Anenské nám. 5, Praha 1

Konečně jdeme na to!

První česko-německý kabaret přímo z Prahy, který nemilosrdně a s totálním osobním nasazením v divokých a něžných jazykových šarvátkách zkoumá tyto otázky:

Tak proč tady vůbec (spolu) žijeme?! (No jasně, zamiloval se do ... a pak ...)
Existenciální a banální otázky po naší identitě a vnímání vlastní méně-cennosti v česko-německém kontextu, které klademe sami sobě, obecenstvu a zvaným hostům, kteří mají k tématu co říct.

Endlich legen wir los!

Das erste deutsch-tschechische Kabarett direkt aus Prag, das ungnädig und mit totalem persönlichem Einsatz in wilden und zärtlichen Sprachbeissereien folgendes untersucht:

Also, warum leben wir hier überhaupt (zusammen)?! (Will heißen, natürlich hat er sich in ... verliebt und dann...) Existenzielle und banale Fragen der Identität und der eigenen Minder- bzw. Wertigkeit im tschechisch-deutschen Kontext an geladene Gäste und das Publikum.





theatertreffpunkt prag 2018

25. 11. Ne/So, 20:00–21:30
Prezentace „českého čísla“ divadelního
časopisu Theater der Zeit
Präsentation der „tschechischen Nummer“
der Zeitschrift „Theater der Zeit“

Goethe-Institut, theater.cz

Goethe-Institut
Masarykovo nábřeží 32, Praha 1

Vstup zdarma / Eintritt frei

V rámci / Im Rahmen von: theatertreffpunkt prag
Mezinárodní divadelní platforma / Internationale Theaterplattform

theatertreffpunkt prag zahrnuje země a jejich účastníky ze střední a východní Evropy, konkrétně ze Slovenska, Maďarska, Polska, Slovinska, Estonska, Lotyšska a Litvy. Z každé z těchto zemí jsou do Prahy pozváni dva profesionální divadelníci, z České republiky se účastní až šest divadelníků. Smyslem mezinárodní platformy theatertreffpunkt prag, společné akce Pražského divadelního festivalu německého jazyka a pražského Goethe-Institutu, je především další vzdělávání, samozřejmě ale i propojení divadelníků, vznik nových idejí a možné budoucí koprodukční projekty.

theatertreffpunkt prag umfasst die Länder und ihre Teilnehmer aus Mittel- und Osteuropa, konkret aus der Slowakei, aus Ungarn, Polen, Slowenien, Estland, Lettland und Litauen. Aus jedem dieser Länder werden zwei professionelle Theaterleute nach Prag eingeladen, aus der Tschechischen Republik werden bis zu sechs Theatermacher teilnehmen. Der Sinn von internationaler Plattform theatertreffpunkt prag, einer gemeinsamen Veranstaltung des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache mit dem Goethe-Institut Prag ist vor allem die Weiterbildung, aber natürlich auch Vernetzung von Theaterleuten, Entstehung neuer Ideen und mögliche zukünftige Koproduktionsprojekte.



27. 11. Út/Di, 20:00–21:00

Miroslava Svobková

tahle zed' se pospojuje sama a hvězda promluvila, hvězda taky něco řekla / diese Mauer fasst sich selbst zusammen und der Stern hat gesprochen, der Stern hat auch etwas gesagt

Divadlo Letí, Praha

Režie / Regie: Linda Dušková

Cyklus scénických skic 8@8 / Zyklus der szenischen Skizzen 8@8

VILA Štvanice

Ostrov Štvanice 858, Praha 7

Jen česky / Nur auf Tschechisch

Byla jednou jedna Evropa. Futuristické muzeum střeží památky ze zašlých časů. Teď je ovšem muzeum bez návštěvníků, jen tři podivné postavy hry, účastníci a výherci konkurzu, přicházejí, aby převzali úkol, na nějž napjatě čekají. O co se však jedná? Evropa snad byla kdysi dobrou myšlenkou, ale ve hře se z unie stává pouhá onie, fragment a přežitek čehosi, čeho původ a smysl je nejasný.

Europa war einmal. In einem futuristischen Museum stehen Reliquien aus vergangenen Zeiten. Jetzt befinden sich jedoch keine Besucher im Museum, nur drei merkwürdige Figuren, die eine Ausschreibung gewonnen haben und wild entschlossen sind, eine Aufgabe zu übernehmen. Doch worum geht es eigentlich? Europa war wohl einst eine gute Idee, doch im Stück wird die Union zu einer Onion, einem Fragment und dem Überlebten von etwas, dessen Ursprung und Sinn im Unklaren liegt.

29. 11. Čt/Do, 20:00–21:00
Bonn Park
Kňourání mléčné dráhy
Das Knurren der Milchstraße

Divadlo Letí, Praha
Režie / Regie: Adam Skala

Cyklus scénických skic 8@8 / Zyklus der szenischen Skizzen 8@8

VILA Štvanice
Ostrov Štvanice 858, Praha 7

Jen česky / Nur auf Tschechisch

Vesmír se otřásá, země se chvěje a nikdo nemá možnost utéct. Donald Trump se omlouvá za období své vlády, Heidi Klum se nestydí za to, že přibrala a chystá se pohltit mámu, tátu a půl království k tomu. Lidé v tomto sci-fi dramatu jsou bez naděje, někdy dokonce zlí a protivní, ale snaží se dělat věci tak, aby byly takzvaně „great again.“ Subverzivně epochální a perverzně přihlouplý text bez věkového omezení promlouvá k divákům, kteří jsou připraveni se konfrontovat s přetížením dnešního světa, třídí odpad a neprodávají vlastní prarodiče na orgány.

Das Universum knurrt, die Erde vibriert und niemand hebt ab. Donald Trump entschuldigt sich für seine Regierungszeit, Heidi Klum schämt sich nicht dafür, dass sie zugenommen hat und möchte nun auch Vater, Mutter und das halbe Königreich verschlingen. Die Menschen in diesem Science-Fiction Drama sind katastrophal, mitunter gar mies und gemein, aber nun versuchen sie Dinge zu tun, um „great again“ zu sein. Ein abartig epochaler Text und pervers dummer Text ohne Altersbeschränkung, dafür nur für Leute, die bereit sind, sich der Überforderung der Welt zu stellen, Müll zu trennen und die eigenen Großeltern nicht als Organspender zu verkaufen.



29. 11. Čt/Do, 20:00–21:30

Werner Fritsch

Shakespeareova lebka

Shakespeares Schädel

Prostorový 5.1 poslech pod oblohou Planetária Praha
Anhören im Surround-Sound 5.1 unter dem Sternhimmel
des Prager Planetariums

Český rozhlas Vltava

Režie / Regie: Aleš Vrzák

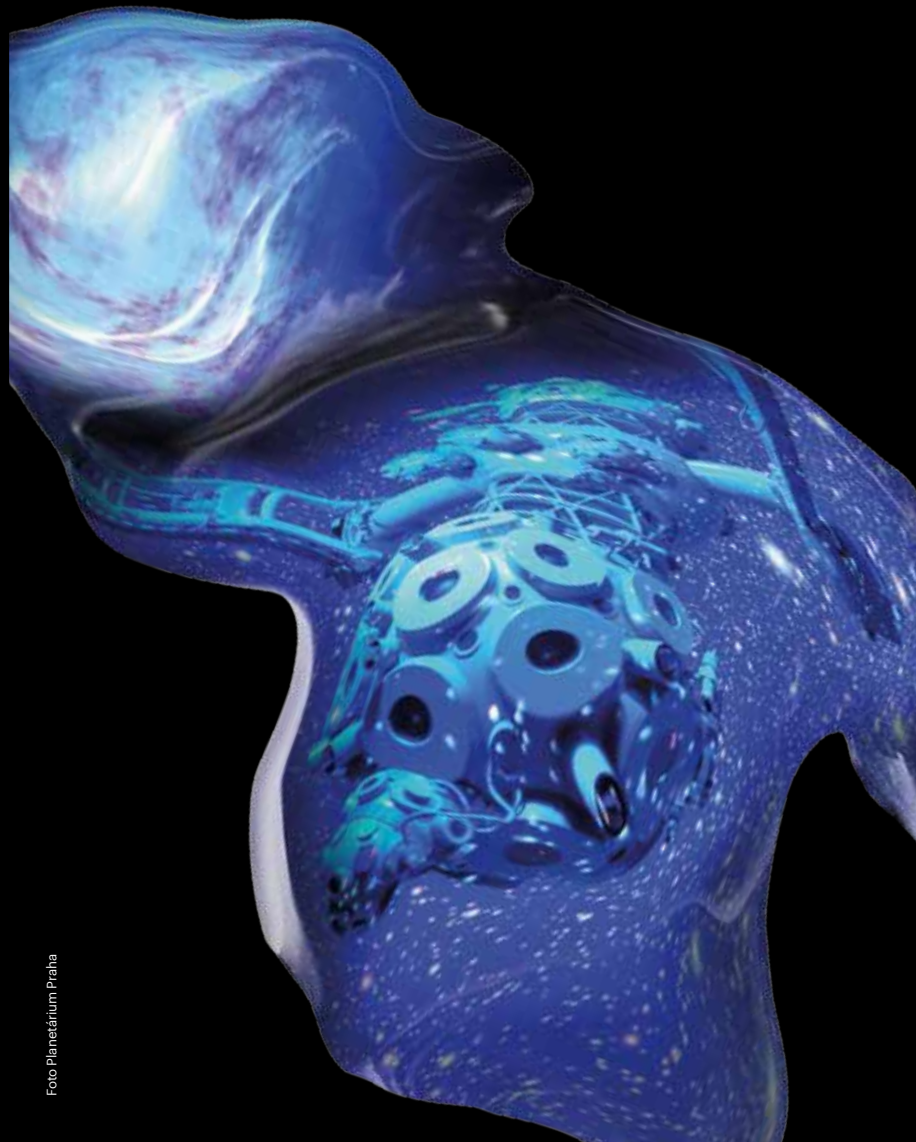
Planetárium Praha

Královská obora 233, Praha 7

Jen česky / Nur auf Tschechisch

Sen noci svatojánské ze zvuků a běsů. Tvůrci rozhlasové inscenace pozvou posluchače do vskutku vybrané společnosti a zároveň do velmi zvláštního dramatického světa, kde vedle sebe existují Shakespeareova lebka, Faust a Prospero s duchy různých Shakespeareových postav. Shakespeareovu lebku (V pěti Faustově, německy In Fausts Faust) napsal dramatik přímo pro Český rozhlas.

Ein Mittsommernachtstraum aus Schall und Wahn. Die Schöpfer der Rundfunkinszenierung laden die Zuhörer in eine wirklich vornehme Gesellschaft und gleichzeitig in eine sehr sonderbare dramatische Welt ein, wo Shakespeares Schädel, Faust und Prospero mit den Geistern verschiedenster Gestalten von Shakespeare nebeneinander existieren. Shakespeares Schädel (In Fausts Faust) hatte er direkt als Auftragsarbeit für den tschechischen Rundfunk verfasst.





Hlavní město Praha významně podporuje kulturní dění v metropoli.

www.praha.eu

Pražský divadelní festival německého jazyka
je příjemcem víceletého grantu, na rok 2018
získal podporu ve výši 3 500 000 Kč.



MINISTERSTVO
KULTURY

PŘÍSPĚVKOVÉ ORGANIZACE
GRANTY A DOTACE STÁTNÍ KULTURNÍ POLITIKA
KINEMATOGRAFIE

INTEGROVANÝ OPERAČNÍ PROGRAM MÉDIA A AUDIOVIZE

STÁTNÍ CENY A CENY MINISTERSTVA KULTURY

KULTURNÍ DĚDICTVÍ FONDY EHP

LITERATURA A KNIHOVNY PROFESIONÁLNÍ UMĚNÍ

CÍRKVE A NÁBOŽENSKÉ SPOLEČNOSTI STÁTNÍ FOND KULTURY ČR

STÁTNÍ FOND KINEMATOGRAFIE AUTORSKÉ PRÁVO UNESCO

VÝZKUM A VÝVOJ STIPENDIA

CENTRÁLNÍ EVIDENCE SBÍREK PAMÁTKOVÁ PÉČE

MEDIÁLNÍ A FILMOVÁ VÝCHOVA PERIODICKÝ TISK

MUZEA, GALERIE A OCHRANA MOVITÉHO KULTURNÍHO DĚDICTVÍ

STATISTIKA KULTURY EURIMAGES

REGIONÁLNÍ A NÁRODNOSTNÍ KULTURA

ROZHLASOVÉ A TELEVIZNÍ VYSÍLÁNÍ, NOVÁ MÉDIA

WWW.MKCR.CZ



ČESKO-NĚMECKÉ
PROŽITKY A INSPIRACE
Z PRKEN, KTERÁ ZNAMENAJÍ SVĚT

DEUTSCH-TSCHECHISCHE
ERLEBNISSE UND INSPIRATION
VON DEN BRETTERN,
DIE DIE WELT BEDEUTEN

Už DVACET let stavíme mosty
mezi Čechy a Němci

Bereits seit ZWANZIG Jahren bauen wir Brücken
zwischen Deutschen und Tschechen

 **20** LET/JAHRE



OBJEVUJTE
NĚMECKO,
JEHO JAZYK
A KULTURU



www.goethe.de/cesko/magazin

Foto: Sascha Waltz, Dialog 20-13. Autor: Martin Wälde.

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Nejčerstvější informace z tuzemské
i zahraniční kulturní scény.

**V novém kulturním týdeníku
každé úterý ve 20:20 na ČT art**

 **Česká televize**

Sledujte též www.artzona.cz
pro pravidelnou dávku recenzí,
exkluzivních rozhovorů, informací a videí.

 **Vltava**
Český rozhlas

Jaroslav Havlíček: Neviditelný

S vidinou dobrého postavení, moci a bohatství se přiznal do
továrnické rodiny, ale cestu ke štěstí překříží rodové prokletí.
Třídílná rozhlasová dramtizace psychologického románu
v režii Lukáše Hlavici.

V hlavních rolích Petr Lněnička a Klára Suchá.

Premiéra v **prosinci 2018** ve vysílání
a na internetu vltava.rozhlas.cz.

facebook.com/crovltava | instagram.com/crovltava | twitter.com/crovltava

© Ilustrace Maria Makeeva, Take Take Take

VE VAŠÍ REŽII



ŠKODA
SIMPLY CLEVER



NOVÁ ŠKODA KAROQ S INTELIGENTNÍM POHONEM 4X4

ŠKODA AUTO – partner Pražského divadelního festivalu německého jazyka

f /skodacz

yt /skodacz

tw /skodacz

ig /skodacr

novaskodakaroq.cz

Kombinovaná spotřeba a emise CO₂ vozu ŠKODA KAROQ: 4,4–5,5 l/100 km, 117–137 g/km



MĚSTSKÁ
DIVADLA
PRAŽSKÁ **ABC KOMEDIE ROKOKO**

PROGRAMOVÉ TIPY SEZONY 2018/19

DAVID ZÁBRANSKÝ
KONZERVATIVEC

REŽIE KAMILA POLÍVKOVÁ
Od října v divadle Komédie

PETRA HŮLOVÁ
STRUČNÉ DĚJINY HNUTÍ

REŽIE ARMIN PETRAS
koprodukcce s Činohrou
Státního divadla Norimberk
Od března v divadle Komédie

FRANZ
GRILLPARZER
SLÁVA A PÁD
KRÁLE OTAKARA

REŽIE MICHAL HÁBA
Site-specific projekt
V červnu 2019



RADIO 1

91,9 FM

(Praha a Středočeský kraj)

97,5 FM

(Plzeň)

**ALTERNATIVA
BEZ PLAYLISTU**



www.radio1.cz

Info

THEATER.cz, spolek/Verein, Karlovo náměstí 28, 120 00 Praha 2
office@theater.cz, facebook.com/theater.cz, www.theater.cz

Předprodej vstupenek v síti Ticketmaster (dříve Ticketpro) od 1. 11. 2018.
Kartenvorverkauf im Verkaufsnetz von Ticketmaster (früher Ticketpro)
ab 1. 11. 2018.

On-line rezervace, informace a služba e-ticket: www.ticketmaster.cz
On-line Reservierungen, Informationen und E-Ticket-Dienst:
www.ticketmaster.cz

Vstupenky na scénické skici 8@8 Divadla Letí – pouze GoOut a Vila Štvanice.
Die Eintrittskarten für die szenischen Skizzen 8@8 des Theaters Letí – nur
GoOut und Villa Štvanice.

Na off-program Shakespearova lebka neposkytujeme čestné ani zlevněné
vstupenky. Výtěžek jde na konto Světluška.
Für Shakespeares Schädel stehen keine Freikarten oder ermäßigte Karten zur
Verfügung. Der Erlös geht an die Organisation "Světluška".

Studentům nabízíme kartu Festival-Pass – více informací na www.theater.cz.
Poskytujeme 50% slevy seniorům, studentům a držitelům průkazů ZTP.
Für Studenten wird ein Festival-Pass angeboten – mehr Informationen unter
www.theater.cz. Wir gewähren 50% Preisermäßigung für Rentner, Studen-
ten und Behinderte.

Změna programu vyhrazena.
Programmänderungen vorbehalten.



© theater.cz 2018 / design Mikuláš Macháček, Kateřina Baránková / zetzet.cz

Generální partneri Generalpartner



MINISTERSTVO
KULTURY

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG
festival získal
viceletý grant
na rok 2018
ve výši
3 500 000 Kč



Hlavní partner Hauptpartner



GOETHE
INSTITUT

Podpora Unterstützung



Auswärtiges Amt



Syranke vyhlášená v České republice



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministeer de l'Etat

Partneři Partner



ŠKODA

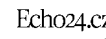


Generální mediální partner Generalmedienpartner



Česká televize

Hlavní mediální partneri Hauptmedienpartner



Mediální partneri Medienpartner



Festival děkuje za finanční podporu paní Silke Horákové a panu Štěpánu Haladovi.
Das Festival bedankt sich bei Frau Silke Horáková und Herrn Štěpán Halada für ihre finanzielle Unterstützung.

SCHLUSS

23. Pražský divadelní festival
německého jazyka
23. Prager Theaterfestival
deutscher Sprache
18.11.–1.12. 2018

MIT

